

# PL ZASTOSOWANIE

Elektroniczne regulatory wilgotności montuje się w celu załączenia wzgl. wyłączenia grzejników, chłodziarek wentylatorów i dajników sygnałów przy przekroczeniu ustawianych albo stałych wartości granicznych wilgotności lub temperatury. Regulatory te mogą być stosowane jedynie w stacjonarnych zamkniętych szafach rozdzielczych. Czas reakcji wynosi ok. 5 s.

## WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Instalacja może zostać wykonana tylko przez wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami zakładu energetycznego (IEC 60364).
- Należy zastosować środki ochronne wymagane przez VDE 0100.
- Parametry techniczne, podane na tabliczce znamionowej, powinny być bezwzględnie zachowane.
- Urządzenia nie wolno naprawiać.

## WSKAZÓWKI INSTALACYJNE

- Regulator powinien być umieszczony w dolnej części trzeciej szafy rozdzielczej.
- Urządzenia nie wolno przykrywać.
- Urządzenia nie wolno używać w atmosferze agresywnej.
- Urządzenie wbudowuje się pionowo listwą zaciskową do dołu.

## REGULACJA WILGOTNOŚCI

Jeśli względna wilgotność powietrza przekroczy wartość nastawioną na podziałce, zamknięty zostanie obwód na zaciskach 1-2. LED zaświeci się.

# RU ПРИМЕНЕНИЕ

Электрические регуляторы влажности применяются для того, чтобы включить или выключить калориферы, охладители, вентиляторы с фильтром или сигнализаторы при превышении или понижении регулируемой или уже заданной относительной величины. Регуляторы должны применяться только в закрытых стационарных распределительных шкафах. Замедление срабатывания в 5 сек. должно быть задано.

## УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ


- Монтаж может выполняться только квалифицированным персоналом и в соответствии с принятыми национальными правилами электроснабжения (IEC 60364).
- Необходимо принять меры безопасности согласно VDE 0100.
- Необходимо обязательно соблюдать технические параметры, указанные на типовой табличке.
- Не разрешается проводить ремонт устройства.

## УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

- Регулятор должен устанавливаться в нижней трети электрошкафа.
- Прибор нельзя накрывать.
- Прибор не должен эксплуатироваться в агрессивной окружающей среде.
- Монтаж должен производиться вертикально, т. е. вниз клеммами подключения.

## ФУНКЦИЯ ВЛАЖНОСТИ

Превышает орносительная влажность настроенное на шкале влажности значение, замкнётся электрическая цепь над клеммами 1-2. Светодиод горит.



**! WARNING**  
Bei Missachtung der Anschlusswerte oder falscher Polung besteht die Gefahr von Personen- und Geräteschädigungen!



**! WARNING**  
There is a risk of personal injury and equipment damage if the connection values are not observed or polarity is incorrect!



**! AVERTISSEMENT**  
Le non-respect des valeurs de raccordement ou une mauvaise polarité peut engendrer des dommages corporels et matériels !



**! ADVERTENCIA**  
En caso de no respetar los valores de conexión o realizar una polaridad errónea, existe el peligro de lesionar a las personas o dañar los equipos.



**! AVVERTENZA**  
Il mancato rispetto dei valori di collegamento o una polarità falsa può causare danni a persone e cose!



**! ATENÇÃO**  
No caso de inobservância dos valores de conexão ou no caso de conexão incorreta dos polos, existe o perigo de ferimentos e danos no aparelho!



**! VARNING**  
Om anslutningsvärden &sidosatts eller vid polningsfel finns risk för person- och materialskador!



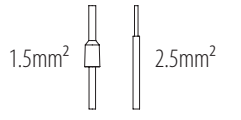
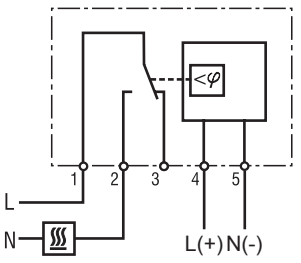
**! VAROVÁNÍ**  
V případě nerespektování přípojných hodnot nebo nesprávně polarity hrozí nebezpečí úrazů a poškození zařízení!



**! OSTRZEŻENIE**  
W przypadku nieprzestrzegania wymaganych parametrów przyłącza albo niewłaściwej biegunowości powstaje zagrożenie urazami ludzi i uszkodzeniem urządzenia!




**! ОСТОРОЖНО**  
при несоблюдении подключаемых значений или неверной полярности существует опасность травм персонала и повреждения оборудования!



**ΔrF** 5%rF ± 3%rF




AC 120V, 50/60Hz  
AC 230V, 50/60Hz  
DC 12-48V (EFL 012)



max. 90%rH



0.5Nm max.  
(4.4lb-in)



0 ... +60°C  
(32 ... +140°F)



70g

681133 02/2014 - d



- DE Kurzanleitung
- EN Quick Start Guide
- FR Guide de référence rapide
- ES Instrucciones breves
- IT Guida rapida
- PT Guia de início rápido
- SV Kortfattad instruktion
- CS Stručný návod
- PL Skrócona instrukcja obsługi
- RU Краткая инструкция

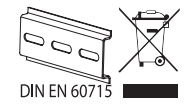
STEGO Elektrotechnik GmbH - Kolpingstrasse 21 - 74523 Schwaebisch Hall Germany - www.stego.de



Type EFR 012  
Type EFL 012

Zum späteren Gebrauch aufbewahren.  
Store for use at a later date.

AC DC  
IP20  



## DE ANWENDUNG

Die elektronischen Feuchtigkeitsregler werden eingesetzt, um Heizgeräte, Kühlgeräte, Filterlüfter, Signalgeber, bei Überschreitung oder Unterschreitung eines einstellbaren oder bereits voreingestellten Bezugswertes ein- bzw. auszuschalten. Die Regler dürfen nur in stationären geschlossenen Schaltschränken eingesetzt werden. Eine Ansprechverzögerung von ca. 5 s ist vorgegeben.

### SICHERHEITSHINWEISE

- Der Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364).
- Die Schutzmaßnahmen gemäß VDE 0100 sind sicherzustellen.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Das Gerät darf nicht repariert werden.

### EINBAUHINWEISE

- Der Regler sollte im unteren Drittel des Schaltschranks angebracht werden.
- Das Gerät darf nicht abgedeckt werden.
- Das Gerät darf nicht in aggressiver Umgebungsluft betrieben werden.
- Der Einbau muss senkrecht erfolgen d.h. Anschlussklemmen nach unten.

### FEUCHTIGKEITSFUNKTION

Übersteigt die relative Luftfeuchtigkeit den auf der Feuchteskala eingestellten Wert, wird der Stromkreis über die Klemmen 1–2 geschlossen. LED leuchtet.

## EN USAGE

The electronic humidity regulators are used to switch heaters, cooling equipment, filter fans or signal devices on or off if the temperature or humidity value rises above or falls below an adjustable or preset reference value. The regulators must only be used in stationary, closed electric cabinets. There is a default response delay of approximately 5 sec.

### SAFETY CONSIDERATIONS

- Installation must only be performed by qualified electrical technicians in observation of the respective national power–supply guidelines (IEC 60364).
- The safety measures according to VDE 0100 are to be ensured.
- The technical specifications on the type plate must be strictly observed!
- The device must not be repaired.

### INSTALLATION GUIDELINES

- The regulator should be mounted in the lower third of the switch cabinet.
- The device must not be covered.
- The device must not be operated in environments with aggressive atmospheres.
- The device is to be installed vertically, i.e. with the connection terminals at the bottom.

### HUMIDITY FUNCTION

If the relative humidity exceeds the value set on the humidity dial, the electric circuit is closed via terminals 1–2. LED illuminates.

## FR UTILISATION

Les régulateurs électroniques de humidité sont utilisés pour commander l’allumage et l’extinction de résistances chauffantes, de climatiseurs, de ventilateurs à filtre ou de transmetteurs de signal en cas de dépassement vers le haut ou vers le bas d’une valeur de référence réglable ou déjà pré-réglée (fixe). Les régulateurs ne doivent être utilisés que dans des armoires électriques stationnaires fermées. Un délai de réaction d’env. 5 s est imposé.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- le respect des règlements locaux en vigueur concernant l’alimentation électrique (IEC 60364).
- Les mesures de sécurité selon VDE 0100 doivent être respectées.
- Il convient d’observer impérativement les spécifications techniques figurant sur la plaque signalétique.
- Ne pas réparer l’appareil.

### CONSEILS D’INSTALLATION

- Le régulateur doit être installé dans le tiers inférieur de l’armoire électrique.
- Ne pas couvrir l’appareil.
- Ne pas utiliser l’appareil dans des lieux où l’air ambiant est agressif.
- L’appareil doit être fixé verticalement, bornes orientées vers le bas.

### FONCTION HUMIDITÉ

Si l’humidité relative de l’air passe au-dessus de la valeur réglée sur l’échelle d’humidité, le circuit électrique aux bornes 1–2 se ferme. La DEL s’allume.

## ES APLICACIÓN

Los reguladores electrónicos de humedad se emplean para conectar y desconectar calefactores, refrigeradores, ventiladores con filtro o transmisores de señales cuando se rebasa por exceso o por defecto un valor de referencia ajustable o ya preajustado. Los reguladores sólo deben utilizarse en armarios eléctricos estacionarios y cerrados. Esta predeterminado un retardo de reacción de aprox. 5 s.

### INDICACIONES DE SEGURIDAD

- La instalación debe ser realizada solamente por personal electricista cualificado y cumpliendo las directivas nacionales de alimentación de corriente (IEC 60364).
- Se deben garantizar las medidas de protección según VDE 0100.
- ¡Observar estrictamente los datos técnicos en la placa de características!
- No se debe reparar el aparato.

### INDICACIONES DE INSTALACIÓN

- El regulador debe colocarse en el tercio inferior del armario de distribución.
- No se debe cubrir el aparato.
- El aparato no debe operar en atmósferas agresivas.
- El montaje debe ser vertical, es decir, con los bornes de conexión hacia abajo.

### FUNCIÓN REGULADORA DE LA HUMEDAD

Quando la humedad relativa del aire sobrepasa el valor ajustado en la escala de humedad, se cierra el circuito por medio de los bornes 1–2. El LED luce.

## IT USO

I regolatori elettronici della umidità vengono utilizzati per attivare e disattivare apparecchi di riscaldamento, apparecchi di raffreddamento, ventilatori con filtro e trasduttori di segnale quando un valore di riferimento impostabile o preimpostato viene superato per eccesso o per difetto. I regolatori possono essere usati solo in armadi di comando chiusi e stazionari. È assegnato un ritardo di intervento di circa 5 s.

### NORME DI SICUREZZA

- L’installazione deve essere eseguita solo da elettricisti qualificati nel rispetto delle norme nazionali valide per gli impianti di alimentazione elettrica (IEC 60364).
- Devono essere garantite le misure di protezione secondo VDE 0100.
- Osservare tassativamente i dati tecnici riportati sulla targhetta.
- L’apparecchio non deve essere riparato.

### NORME DI MONTAGGIO

- Il regolatore deve essere collocato nella parte inferiore del quadro elettrico.
- L’apparecchio non deve essere coperto.
- L’apparecchio non deve essere usato in ambienti con aria corrosiva.
- L’apparecchio deve essere montato verticalmente con i morsetti in basso.

### FUNZIONE UMIDITÀ

Se l’umidità relativa dell’aria supera il valore impostato sulla scala dell’umidità, il circuito elettrico viene chiuso dai morsetti 1–2. Il LED si accende.

## PT UTILIZAÇÃO

Os controladores eletrônicos de umidade são empregados para ligar e desligar, respectivamente: aquecedores, aparelhos de resfriamento, ventiladores com filtro ou transdutores de sinal. Isto, caso um valor relacionado ajustável ou pré-ajustado seja excedido ou a mesma grandeza sofra queda abaixo deste valor. Os controladores somente podem ser empregados em quadros de comando estacionários e fechados. Há um atraso de resposta pré-ajustado de 5 s.

### DICAS DE SEGURANÇA

- A instalação pode ser efetuada apenas por pessoal especializado em instalações elétricas e qualificado, sob observação das diretrizes de abastecimento elétrico características do país de localização (IEC 60364).
- As medidas de segurança conforme a VDE 0100 devem ser garantidas.
- Os dados técnicos da placa de identificação devem ser rigorosamente respeitados.
- O aparelho não pode ser consertado.

### DICAS DE INSTALAÇÃO

- O regulador deve ser aplicado no terço inferior do quadro de comando.
- O aparelho não pode ser coberto.
- O aparelho não pode operar em ambientes com ar agressivo.
- A instalação deve ocorrer em direção vertical, isto é cliques de fixação voltados para baixo.

### FUNÇÃO DE UMIDADE

Caso a umidade relativa do ar exceder o valor pré-ajustado na escala de umidade, o circuito elétrico é fechado através dos bornes 1–2. LED aceso.

## SV APPLIKATION

De elektroniska fuktighetsregulatorerna används för att koppla till och från värmare, kylare, filterfläktar eller signalgeneratorer när ett inställbart eller förinställt referensvärde under-skrids. Regulatorerna får bara användas i stationära, slutna kopplingskåp. En tidsfördröjning p ca 5 sek är förinställd.

### SÄKERHETSANVISNINGAR

- Endast kvalificerade experter för elarbeten får utföra installation. De nationella bestämmelserna om strömförsörjningen ska iakttas (IEC 60364).
- Säkerställ att skyddsåtgärder enligt VDE 0100 vidtas.
- Beakta alltid de tekniska uppgifterna på märkskylten.
- Apparaten får inte repareras.

### MONTERINGSANVISNINGAR

- Regulatorn ska monteras i den undre tredjedelen av kopplingskåpet.
- Apparaten får inte täckas över.
- Apapraten får inte drivas i aggressiv miljö.
- Den ska monteras vertikalt med anslutningskontakterna nedtill.

### FUKTIGHETSFUNKTION

Om den relativa luftfuktigheten överstiger inställningsvärdet på fuktighetsskalan, sluts strömkretsen via kontakterna 1–2. Lysdioden är tänd.

## CS POUŽITÍ

Elektronické regulátory vlhkosti se používají k tomu, aby při překročení nebo podkročení nastavitelné nebo již přednastavené vztažné hodnoty zapnuly resp. vypnuly chladicí přístroje, topná tělesa, filtrační ventilátory nebo signální čidla . Regulátory se smějí používat jen ve stacionárních uzavřených skříňových rozváděčích. Stanovená doba odezvy je cca 5 s.

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Regulátor by měl být umístěn ve spodní třetině skříňového rozvaděče.
- Je nutno zajistit ochranná opatření dle VDE 0100.
- Je nutno bezpodmínečně dodržet technické údaje na typovém štítku.
- Přístroj se nesmí opravovat.

### POKYNY PRO MONTÁŽ

- Regulátor má být umístěn v horní oblasti skříňového rozváděče v co možná největší vzdálenosti od topení nebo jiných součástí vydávajících teplo.
- Přístroj se nesmí zakrývat.
- Přístroj se nesmí provozovat v agresivním ovzduší.
- Montáž se musí provést vsvisle, tzn. připojovacími svorkami dolů.

### FUNKCE VLNKOSTI

Pokud relativní vlhkost vzduchu překročí hodnotu nastavenou na stupnici vlhkosti, uzavře se elektrický obvod přes svorky 1–2. Svítí světelná dioda.